



19  
Novembre  
2015

# Elena Messner

## Das lange Echo (Le Long Écho)

En tournée (Bordeaux / Le Mans / Mulhouse)



### Littérature

### Commémoration de la Grande Guerre

#### Lecture - rencontre - débat

Lecture bilingue avec l'auteure autrichienne Elena Messner (en allemand) et le directeur, acteur et metteur en scène Jürgen Genuit (en français)

Traduction française des extraits de textes par Chantal Herbert

*Das lange Echo*, roman paru en 2014 chez Edition Atelier (sortie de la traduction française à venir)

**18h - MSHA** (Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine) - Salle Jean Borde  
10 Esplanade des Antilles - 33607 PESSAC

**Entrée libre et gratuite** dans la limite des places disponibles

**Organisation et contact :** Kerstin Terler (études germaniques)  
kerstin.terler@u-bordeaux-montaigne.fr

**Animation:** Tristan Coignard (études germaniques)



## Lecture en allemand et en français avec Elena Messner et Jürgen Genuit

Lors d'une lecture bilingue à l'Université Bordeaux Montaigne, la jeune auteure autrichienne **Elena Messner** présentera, à l'invitation de la lectrice autrichienne Kerstin Terler (OeAD), son roman **Das lange Echo** (*Le Long Écho*), une contribution remarquable aux commémorations de la Première Guerre mondiale.

Un officier de l'armée d'occupation austro-hongroise, stationné à Belgrade depuis 1916, s'interroge sur la Grande Guerre au point de remettre en question sa signification et le rôle de l'armée austro-hongroise dans ces événements tragiques. Un siècle plus tard, la directrice du Musée historique de l'Armée à Vienne et son assistante s'affrontent violemment au cours d'un débat portant sur ce jour de l'automne 1918, où cet officier perdit le contrôle de soi. Peu à peu se révèlent les failles idéologiques qui se creusent en tout temps lorsqu'il est question de guerre.

### Informations :

<http://www.editionatelier.at/das-lange-echo.html>

Née en 1983 en Autriche, **Elena Messner** a fait des études de littérature comparée et de slavistique à Vienne. Passionnée par le monde slave, elle a obtenu un doctorat qui porte sur les traductions en langue allemande des auteurs yougoslaves contemporains. Actuellement, elle est enseignante d'allemand à l'Université d'Aix-Marseille.

### Informations :

<http://www.editionatelier.at/elena-messner.html>

**Jürgen Genuit** est directeur, acteur et metteur en scène professionnel de *Théâtre'action*. *Théâtre'action* développe le projet théâtral bilingue/trilingue « Correspondance - espace sensible » dans le cadre du centenaire de la Première Guerre mondiale.

### Informations :

<http://www.theatraction-bordeaux.fr/content/nouswirwe>

**Chantal Herbert** est agrégée d'allemand, traductrice de l'essai de Felix Kreissler : « Kultur als subversiver Widerstand, ein Essay zur österreichischen Identität », édité aux Presses Universitaires de Rouen.